

Sananlaskut [kulttuuri]

Sananlaskuja pohjois- ja inarinsaameksi

Inarinsaame:

Pyeri nommâ kulloo kuhás, mutâ pahas nommâ val kukkeláá

Hyvä nimi kuuluu kauas, paha nimi vielä kauemmas

Eenâb láá juonah ko suonah

Enemmän on juonia kuin suonia

Ij kihheen rigo oromáin / uádimáin

Ei kukaan rikastu olemalla / nukkumalla

Jäähi ij huškongen jäämi

Made ei hakkaamalla kuole [made ei ole ollut kovin suosittu kala]

Kyehti stuorrâ iävá oovtâ seehâ siisâ čaavâ

Kaksi isoa eivät yhdessä mahdu yhden pussin sisään

Tast kolgâččii čoorviyd naallâđ

Tuolta pitäisi sarvet leikata [ihmisestä, joka on liian ylpeä]

Kandâ lii vala čuuhál

Poika on vielä ohut [kun nuori poika ei ole vielä valmis aikuisten töihin]

Talle ko jáávhuh hálbuh

Silloin kun jauhot halpenevat [vanhanpojan vastaus, kun tiedusteltiin koska hän ottaa vaimon itselleen]

Ton mainâsijd ij taarbâš šiljoost tupán pyehtid

Sen kertomuksia ei tarvitse pihalta tupaan tuoda

Suájáttes lodde ij kirde

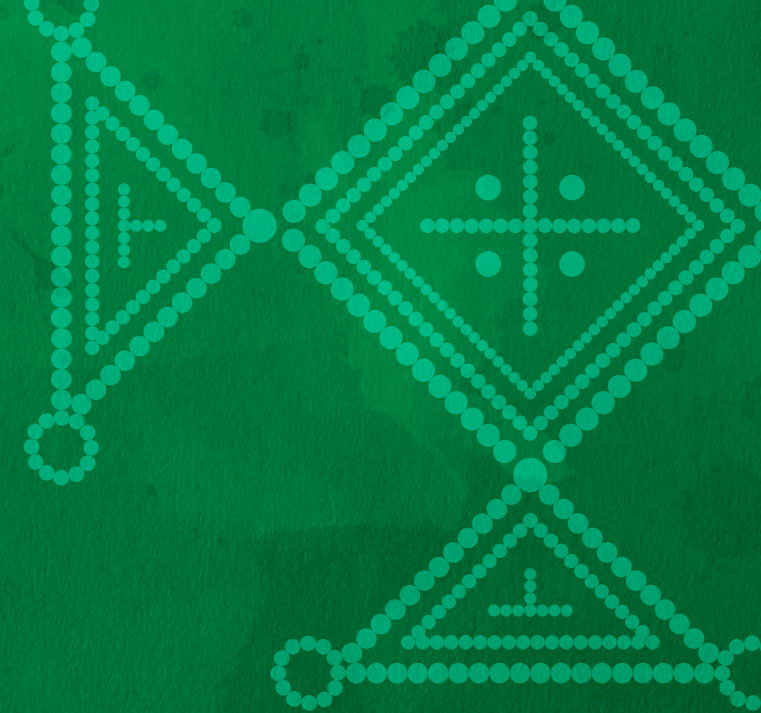
Siivetön lintu ei lennä

Riemnjis kamâsijddis koco

Kettu koipiaan ripustelee [ruska-ajan alkuun viittaava ilmaus]

Kyevti pele miestuu moonnâđ

Kahden puolen pensasta mennä [Jos poromieheltä kysytään, hän vastaa, että kahden puolen puuta eli ainakin kaksi. Porojen määrää ei ole soveliasta kysyä]



Pohjoissaame:

Ii guhtege riegát ákšu giedas

Ei kukaan synny kirves kädessään

Jodi lea buoret go oru.

Liikkeellä ollen on parempi kuin pysähtyen

Ii bargu olbmá bilis.

Ei työ ihmistä pilaa

Girdi loddi juoidá gávdná, muhto dat guhte orru, ii gávnná maidige

Lentävä lintu jotain löytää, mutta se joka pysyy paikallaan, ei löydä mitään

Dat guhte lea buot geahččalan, dat buot diehtá, guhte ii leat geahččalan, son gielástallá

Se joka on kaiken kokeillut, kaiken tietää, mutta joka ei ole kokeillut, valehtelee

Buoret lea eanet jurddašit ja unnit sárdnut

Parempi on enemmän ajatella ja vähemmän puhua

Ii boares beana ciela duššiid

Ei vanha koira tyhjä hauku

Ii áigi vuordde jos olmmoš ii leat gearrgan

Ei aika odota, jos ihminen ei ole kerennyt

Áigi lea buoremus oahpaheaddji

Aika on paras opettaja

Čálli giehta ollá guhkás

Kirjoittava käsi yltää kauas

Lisää inarinsaamelaisia sananlaskuja voit lukea osoitteesta:

<http://www.samimuseum.fi/anaras/elamantapa/sananlaskut.html>

